



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 66

Rozeslána dne 31. prosince 2003

Cena Kč 15,50

O B S A H:

- 135. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spolkové republiky Německo o vzájemném zaměstnávání československých a německých občanů za účelem rozšíření jejich odborných a jazykových znalostí
 - 136. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o ukončení platnosti dvoustranných mezinárodních smluv na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Angolské republiky o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 7. března 2001 a 19. března 2001
 - 137. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o ukončení platnosti dvoustranných mezinárodních smluv na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Indické republiky o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 7. března 2001 a 24. května 2001
-

135

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 23. dubna 1991 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spolkové republiky Německo o vzájemném zaměstnávání československých a německých občanů za účelem rozšíření jejich odborných a jazykových znalostí.

Dohoda byla na základě svého článku 9 předběžně prováděna ode dne podpisu a vstoupila v platnost podle článku 10 odst. 1 dne 27. září 1991.

Česká republika a Spolková republika Německo si výměnou nót ze dne 15. března 1993 a 9. dubna 1993 potvrdily sukcesi České republiky do Dohody.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spolkové republiky Německo o vzájemném zaměstnávání československých a německých občanů za účelem rozšíření jejich odborných a jazykových znalostí

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Spolkové republiky Německo se v souladu se zásadami dobrého sousedství a přátelské spolupráce dohodly takto:

Článek 1

(1) Tato Dohoda se vztahuje na československé a německé občany s trvalým pobytem na území příslušného státu, kteří mají zájem o zaměstnání na území druhého státu za účelem rozšíření jejich odborných a jazykových znalostí.

(2) Orgány příslušné k provádění této Dohody jsou zastupovány

a) na československé straně:

Federálním ministerstvem práce a sociálních věcí,

b) na německé straně:

Spolkovým ústavem práce (Ústřednou pro zprostředkování práce ve Frankfurtu n. Mohanem).

Článek 2

(1) K zaměstnávání na území druhého státu mohou být vysláni občané, kteří

a) mají ukončené odborné vzdělání,

b) mají zájem o rozšíření svých odborných a jazykových znalostí,

c) při vstupu do zaměstnání nejsou mladší než 18 let a starší než 40 let.

(2) Délka trvání pracovního poměru je zpravidla 1 rok s možností jeho prodloužení až na 18 měsíců.

(3) Pokud pracovní poměr skončí před sjednanou dobou, bude snahou příslušných orgánů státu, na jehož území má zaměstnavatel sídlo, zprostředkovat občanovi jiný odpovídající pracovní poměr.

Článek 3

(1) Na občany obou států se vztahují příslušné právní předpisy o povolování příjezdu a pobytu cizinců, které jim umožní pobyt na území příslušného státu po dobu sjednaného pracovního poměru.

(2) Pro občany uvedené v odst. 1 tohoto článku platí vízová povinnost podle právních předpisů státu, na jehož území hodlají být zaměstnáni.

(3) Povolení k zaměstnávání se uděluje občanům nezávisle na situaci a vývoji trhu práce.

Článek 4

Odměňování občanů a jejich pracovněprávní vztahy se řídí příslušnými mzdovými a pracovněprávními předpisy, jakož i právními předpisy o sociálním zabezpečení státu, na jehož území občané vykonávají práci.

Článek 5

(1) Počet občanů jednoho státu, které je možno zaměstnat na území druhého státu, je stanoven na 1000 osob ročně.

(2) Změnu tohoto počtu mohou dohodnout příslušné orgány obou smluvních stran.

(3) Pokud nebude naplněn počet osob uvedený v odst. 1 tohoto článku, nelze nevyčerpaný počet převádět do následujícího roku. Prodloužení doby trvání pracovního poměru podle článku 2 této Dohody se nepovažuje za nové povolení k zaměstnávání.

Článek 6

(1) Občané, kteří mají zájem o zaměstnání podle této Dohody, mohou si podat žádost o zprostředkování zaměstnání u příslušného orgánu určeného k provádění této Dohody státu, na jehož území mají trvalé bydliště. Tato žádost bude předána příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

(2) Příslušné orgány obou smluvních stran budou podporovat vzájemné zaměstnávání občanů obou států a budou se snažit najít pro občany druhého státu vhodné zaměstnání; své poznatky a zkušenosti z provádění této Dohody si příslušné orgány obou smluvních stran budou vzájemně vyměňovat.

Článek 7

Zprostředkování práce je bezplatné. Ostatní náklady spojené se zprostředkováním práce na území druhého státu se hradí podle právních předpisů státu, na jehož území občané vykonávají práci.

Článek 8

Federální ministerstvo práce a sociálních věcí České a Slovenské Federativní Republiky a Spolkové ministerstvo práce a sociálních věcí Spolkové republiky Německo úzce spolupracují při provádění této Dohody. V případě potřeby lze na návrh jedné ze smluvních stran ustavit smíšenou československo-německou pracovní skupinu k projednání otázek spojených s prováděním této Dohody.

Článek 9

Tato Dohoda bude předběžně prováděna ode dne jejího podpisu.

Článek 10

(1) Tato Dohoda podléhá schválení podle právních předpisů každé smluvní strany a vstupuje v platnost dnem výměny nót o jejím schválení.

(2) Tato Dohoda se sjednává na dobu tří let. Bude prodloužena vždy o další rok, pokud jedna ze smluvních stran neoznámí písemně druhé smluvní straně, že Dohodu vypovídá. Toto oznámení musí učinit nejmeně 6 měsíců před ukončením platnosti této Dohody.

(3) V případě vypovězení této Dohody bude platnost povolení k zaměstnávání, která byla udělena v době platnosti Dohody, ukončena v souladu s termínem skončení pracovního poměru.

Dáno v Praze dne 23. dubna 1991 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České a Slovenské
Federativní Republiky

Petr Miller v. r.
ministr práce a sociálních věcí

Za vládu Spolkové
republiky Německo

Hermann Huber v. r.
velvyslanec Spolkové republiky Německo
v České a Slovenské Federativní Republice

Dr. Norbert Blüm v. r.
ministr práce a sociálních věcí

136

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dnem 19. března 2001, na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Angolské republiky o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 7. března 2001 a 19. března 2001, pozbyly platnosti ve vztazích mezi Českou republikou a Angolskou republikou následující dvoustranné mezinárodní smlouvy:

1. Dohoda o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Angolské lidové republiky podepsaná v Luandě dne 30. srpna 1978, vyhlášená pod č. 38/1979 Sb.;
2. Protokol o všeobecných podmínkách vysílání československých expertů do Angolské lidové republiky podepsaný v Luandě dne 7. července 1981, vyhlášený v částce 29/1981 Sb.;
3. Dohoda o spolupráci v oblasti energetiky mezi Federálním ministerstvem paliv a energetiky ČSSR a Ministerstvem energetiky Angolské lidové republiky podepsaná v Praze dne 12. října 1981;
4. Smlouva o přátelství a spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Angolskou lidovou republikou podepsaná v Praze dne 12. října 1981, vyhlášená pod č. 37/1984 Sb.;
5. Protokol o spolupráci mezi Federálním ministerstvem zahraničních věcí Československé socialistické republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Angolské lidové republiky podepsaný v Luandě dne 6. prosince 1988.

137**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dnem 24. května 2001, na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Indické republiky o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 7. března 2001 a 24. května 2001, pozbyly platnosti ve vztazích mezi Českou republikou a Indickou republikou následující dvoustranné mezinárodní smlouvy:

1. Dohoda o spolupráci mezi Státní plánovací komisí Československé socialistické republiky a Plánovací komisí Indické republiky podepsaná v Novém Dillí dne 4. prosince 1974;
2. Protokol mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Indické republiky o rovnocennosti vysvědčení, titulů a diplomů udělovaných na středních školách, univerzitách a jiných vzdělávacích a vědeckých organizacích a institucích v Československé socialistické republice a v Indické republice podepsaná v Novém Dillí dne 17. října 1975, vyhlášená pod č. 21/1977 Sb.;
3. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Indické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví a lékařských věd podepsaná v Praze dne 5. ledna 1988, vyhlášená pod č. 75/1988 Sb. a změněná výměnou nót ze dne 17. listopadu 1994 a 17. července 1996 – oznámení pod č. 101/1997 Sb.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2003 činí 4000,- Kč, třetí záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč, čtvrtá záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbicková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadiónu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrboholská 1404/104; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Cartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začátku předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.